

廣告故事：航空篇·一

廣告那些事……

鐵鳥在天

飛一般代價

【編者按】

廣告，廣告之。香港報紙廣告從戰後初期以文字為主，「硬銷」產品的功能和效用，繼而進化為加入影像，配合更具意義、意涵的文字或意念「軟銷」產品。廣告訊息要「入屋」、要「入腦」就必須「貼地」，因此廣告模式的變化，可以反映不同時期香港的大眾文化、社會經濟的變遷。「想知幾十年前香港係點？睇報紙咪知囉！」研究舊報紙廣告，不單要留意時、地、人，原來連「擺位」都有學問。「廣」故事系列，透過衣、食、住、行各方面的舊廣告和大家「廣」故事、「廣」文化。



▲吳邦謀對香港的航空歷史及發展很有研究，專門收藏與本地航空交通相關的物品
大公報記者陳淑瑩攝

「飛」常紀錄

【一九一〇年一月】
●香港航空史開端：一個載人的汽球在尖沙咀升空，用降落傘降回地面。
【一九一一年三月】
●「香港第一飛」：一架稱為「飛船」的雙翼飛機，在沙田進行試飛表演，吸引了萬千港人前往觀賞。為了這盛事，九廣鐵路公司特設多班往沙田的特別火車。以後十多年，多場飛行表演分別在跑馬地及九龍城上演。

【一九二五年一月二十四日】
●現時啟德的位置出現首次飛行紀錄。
【一九二七年三月起】
●英國皇家空軍的飛機開始在啟德的土庫停泊。
【一九二八年】
●啟德土地上建了一條混凝土下水滑道，供水上飛機在九龍灣升降之用，機場基本工程在一九三〇年完成。
【一九三五年】
●據一九三五年報紙的報道，全年共有八十五架飛機抵港，但乘客只有三人，離港的乘客只有一人。

獅子山下 鐵鳥靜候



▲國泰於1955年引入道格拉斯DC-6客機（圖中左一），旗下機隊航機數目增至四架。旁為DC-4、DC-3客機，背後是獅子山
受訪者供圖

45~50年代

郵輪與飛機廣告「行仔必」

坐飛機時，有沒有想過為什麼我們都是從左邊登機？原來都是參照了上船安排，乘客從左邊踏板進入船艙的設計。還沒有飛機的年代，船就是人們外遊的重要交通工具。
五十年代，船和飛機的廣告是一齊出，越洋、去美加還是坐船，飛機太昂貴，不是一般人可負擔。吳邦謀形容，當時的飛機設計是帶有船的影子，如船、登機梯叫 on board，船長、機長同叫 Captain，航行燈的裝置方向及顏色都一樣等，反映人們對古老的航海運輸還有些情結。當時很有名的泛美航空（Pan Am），他們有一種飛機，叫 Clipper（飛剪號），這名字的靈感來自一種船。一九三七年四月二十一日，泛美航空旗下一架水上飛機，機上有八個人、郵包及貨物，從美國加州出發，經舊金山（今三藩市）、檀香山、中途島、威克島、關島及小呂宋（今馬尼拉），四月二十八日上午抵港，是港美航空運輸的先河，而這架飛機名為「香港飛剪」。



▲以往報紙上會刊出船期表，而飛機的廣告會在該報郵輪廣告旁刊出

50年代

大疫當前上機要健康證明

疫情下，為了「出入平安」，少不免各種檢疫措施。原來，外遊要有健康證明，戰後的香港已有先例。一九三〇至四〇年代的香港，天花肆虐，造成逾二千人死亡。另外，一九三七年、一九四〇年及一九六一年間香港亦曾大規模爆發霍亂，「你看這則國泰的「旅客須知」廣告，列明乘客登機前須注射疫苗及備有針卡證明。」吳邦謀表示，當時國泰等航空公司，可為貴賓印製「黃針卡」，還可以協助安排預約打針。從這些舊廣告可見，當年航空公司的「貼地」安排。對照現在，一些政策、一些宣傳口號都充滿時代意義。



▲五十年代，國泰刊登的一則旅客須知，列明旅客登機時須持有痘紙、針卡之類的健康證明
大公報記者陳淑瑩攝

英商太平洋

【一九四七年二月二十日】
譯名的誤會
這則廣告的宣傳口號是：「安全舒適 快捷妥當 請乘太平洋客機」英商太平洋？大家對這名字很陌生吧，左上角的英文簡稱告訴大家一個小秘密：「CPA」即（Cathay Pacific Airways），就是現在在內地熟悉的國泰航空。一九四六年，一個美國人及一個澳洲人原本在內地做飛機生意，他們從上海的龍華機場駕着飛機偷飛來香港，成立了「Cathay Pacific Airways」。
「Cathay」是世紀歐洲人對中國的古稱，即契丹。但創辦者當中完全沒有英國人，為什麼會叫英商？吳邦謀解釋，「當時粵人英文水平不是太高，飛機是好事，做翻譯的人不清楚這高，飛機的背景，由於香港是英國殖民地，見到外國人就說是英國人公司，所以就叫英商太平洋。」



▲從一九四七年的廣告可見，當時香港稱馬尼拉為星架坡
受訪者供圖

飛雪梨機票夠買半層樓

【一九四七年二月二十日】
近年，廉航「滿天飛」，香港人對天空鐵鳥的嚮往更是「唔坐唔安落」，但曾經從香港飛一程去澳洲悉尼會「無咗半層樓」。吳邦謀展示一則一九四七年二月二十日的國泰廣告，廣告上列出往四個地方的機票價格，最貴的是飛雪梨（今悉尼），索價「二百元」。四十年代，二百元，可以喺上海街買半層樓喇！「根據一九三九年港英政府的行政報告，那時工人階層月薪才不過港幣兩元至四十五元。一張機票最便宜的都要數百元，用如此天價令自己「離地」，那飛一轉要多久？吳邦謀表示，一九三六年啟德迎接第一班民航班，那班機從倫敦飛來香港便用了十日。「當時是螺旋槳飛機，中途要停好多地方入油維修，每到一個地方，都會安排乘客入住名貴酒店，包食包住。」所以當時的機票還包括了一趟「飛機假期」。

高處不勝寒 昇錢買難受？

「坐飛機不要以為好好受，螺旋槳飛機其實好「抖」。那時的航空高度大概是萬幾呎，因為氣流問題，乘客要「Clock住」坐飛機。而且機艙的恆溫技術還未成熟，每上一千呎，溫度會跌七度左右，去到萬幾呎，差不多是零下十幾度，吳邦謀形容，「我見過一張舊相片，乘客上機會拿着厚厚的大樓，不只是冬天，夏天都需要。」又「抖」又凍，坐飛機豈不是「昇錢買難受」？「當時坐飛機的人非常則貴，某程度會將事情美化，與眾不同嘛。而且飛的高度沒有現在三萬呎那麼高，飛上天還可以看到地面的景色。」圖片來源：《再看啟德——從日佔時期說起》



九龍半島：航空公司分公司？

【一九五七年】
五十年代，國泰花大錢在報章刊登廣告宣傳，廣告中可見國泰的四引擎飛機，顯示國泰航機的承載力很強。再仔細留意，廣告上顯示國泰的分公司竟然在九龍半島酒店？「半島酒店有一個大堂，當年國泰、法航、英國海外航空公司等都在大堂內設櫃檯，幫乘客處理機票事宜。」吳邦謀表示，半島酒店除了有航空公司的櫃檯外，當時來港轉飛的航班，乘客們都會被安排在這裏。
睇舊廣告，識睇要睇電話號碼，「看電話號碼可以知道年代，大約可以推斷那間公司的歷史，四個數字是四十年代，五個就是五十年代……」



▲五十年代，國泰的報章廣告，以「航行迅速，班期準確，服務周到」為宣傳口號